АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткие сообщения и автоаннотации

У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина
апрель 1970 года

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция, восточной литературы

Москва 1970

большинства форм совпадает с традиционной. Оговорки требуют формы "общего" времени, действительно обладающие обобщенным значением - (01) как [прошедшее] обычное и (02) как [прошедшее] общее, - но практически соотносимые преимущественно с планом прошедшего времени (ср., однако: tum na ā̃ī, to nā̃ī nārā̃s hū̃gī '[если] ты не придешь, я рассержусь'). Форма (22) обычно квалифицируется как "предпрошедшее".

Предложенная схема показывает наиболее общие значения форм, от которых можно отталкиваться в поисках уточнений их функционального наполнения.

Она же может служить основой для типологического сопоставления новых индоарийских языков как в плане инвентаря глагольных форм, так и в плане модификации присущих этим формам функций.

За рамками схемы остаются перифрастические формы, которые можно определить как выражение категории способа действия (длительные, длительно-прогрессивные, фреквентативные, комплетивные, инхоативные, потенциальные). Эти формы могут быть помещены в третьем измерении предложенной схемы, в виде возвышающейся над ней последовательности повторяющих ее "этажей". Степень практического заполнения позиций на этих "этажах" в каждом случае будет своей.

Б.И.Кузнецов

## ПРИНЦИП ПИСЬМА ДЕВАНАГАРИ

and ... on close examination
it is found to be no fish at all.
M.F.Meyer

Из современных языков Индии письмом деванагари пользуются хинди, маратхи, непали и (современный) санскрит. Несмотря на то, что характер этого письма в настоящее время считается известным и не является предметом обсуждения, при ближайшем рассмотрении выясняется, что точки зрения на этот счет не вполне совпадают.

С одной стороны, деванагари (наряду с другими индийскими алфавитами) трактуется как слоговое письмо[1], с другой, - как "силлабо-фонетическое"[2] (мы предпочитаем однозначный термин "слого-буквенное"; к тому же под "фонетическим" скорее понимается не "буквенность", а соответствие фонетической системе и научный классификаторский характер системы индийского письма; в смысле соответствия и слоговое письмо может считаться фонетическим). Таким образом, принцип деванагари следует считать не до конца ясным, так как два названных типа письма по существу являются вполне самостоятельными системами, а не подтипами одного типа. Как единый тип со своими подтипами может выступать, пожалуй, слого-буквенное письмо, в основе которого лежат слоговой и буквенный принципы. Так, в зависимости от того, какой принцип является ведущим, в качестве подтипов этого письма можно назвать, к примеру, слого-буквенное и буквенно-слоговое письмо.

Как известно, "отдельные графемы могут обозначать отдельные фонемы или последовательности фонем. В первом случае письмо называется буквенным. Во втором - <...> вся система письма в целом является разновидностью слогового письма", "чаще всего слог состоит из одной гласной и всех предшествующих согласных".[3] В настоящем сообщении слог понимается в его обычном смысле, т.е. гласный, предшествуемый (не предшествуемый) и/или последуемый (не последуемый) одним или более согласным.

В связи с тем, что письмо деванагари в применении к названным языкам в сущности идентично (небольшие различия для нас здесь совершенно не существенны), мы ограничимся вариантом хинди в его традиционной записи.

Алфавит деванагари

(так называемые основные знаки)

Гласные:

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ऋ ṛ, ए e, ऐ âe, ओ o, औ âo.

Согласные:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| क | ka | ख | kha | ग | ga | घ | gha | ङ | ṅa |
| च | ca | छ | cha | ज | ja | झ | jha | ञ | ña |
| ट | ṭa | ठ | ṭha | ड | ḍa | ढ | ḍha | ण | ṇa |

त ta थ tha द da ध dha न na
प pa फ pha ब ba भ bha म ma

य ya, र ra, ल la, व va, श śa, ष ṣa, स sa, ह ha
(так называемые добавочные знаки гласных, следующих за согласными)

ा ā, ि i, ी ī, ु u, ू ū, ृ ṛ, े e, ै ai, ो o, ौ au, например: का kā, कि ki, की kī, कु ku, कू kū, कृ kṛ, के ke, कै kai, को ko, कौ kau.

Единственным аргументом в пользу слогового характера алфавита деванагари (если не считать того факта, что основные знаки гласных выражают слог) является утверждение, что основные знаки согласных обозначают слог, а именно - "каждый из тридцати трех знаков для согласных обозначает не один этот согласный звук, а его сочетание с последующим кратким "а"[4]. Однако именно это утверждение нуждается в доказательстве. И если рассмотреть основные знаки согласных не в традиционной записи, а в системе объединенного общностью согласного графического ряда, то мы придем к противоположному выводу.

Возьмем следующий графический ряд: का, कि, की, कु, и т.д. Повторяемость знака क (в данной форме) сообщает этому ряду системный характер. Каждый из членов этого ряда обозначает слог, но не в качестве одной графемы, а как сочетание аллографов соответствующих графем. Так, сложный знак का представляет <u>сочетание</u> простых знаков: क + ा, являющихся соответственно аллографами графем <क> и <आ> (за представителей последних условно принимаем соответствующие основные знаки). Если знак क, обозначающий, как принято считать, слог /ka/, рассмотреть как член системы приведенного графического ряда, то целесообразно заключить, что этот знак (или аллограф графемы <क>) обозначает не последовательность фонем /k/+/a/, а одну фонему /k/ и сочетается с другим аллографом, в данном случае нулевым, обозначающим фонему /a/, иначе говоря, <u>сложный знак</u> <u>क</u> представляет <u>сочетание</u> простых знаков: क + ∅. О том, что здесь имеет место именно сочетание аллографов, свидетельствует и форма аллографа क. В этой форме графема <क> сочетается со всеми "гласными" и некоторыми

"согласными" графемами (ср. क्न kna , क्र kra ; при отсутствии сочетания с "гласной" графемой используются аллографы क् , र् ). Аналогичное рассуждение действительно для других основных знаков "согласных" графем.

## Выводы

I. Письмо деванагари представляет буквенную запись с развитой системой аллографов и являются слоговым не более, чем, например, латиница или русская кириллица (последняя даже имеет четыре графемы, обозначающие слоги: е, ё, ю, я, если не считать обычных "гласных" графем).

2. Если все же не учитывать рассмотренных фактов и придерживаться традиционного подхода, то и тогда алфавит деванагари не должен рассматриваться как слого-буквенный, ибо и в этом случае слоговой принцип не может быть признан ведущим (не говоря уже о его единственности, как в письменности языка чироки или в двух алфавитных формах японского письма - катакане и хирагане)[5]. Скорее всего его следовало бы рассматривать как разновидность буквенно-слогового письма.

---

I) См., например: В.В.Иванов, В.Н.Топоров, Санскрит, М., 1960, стр. 47; Г.А.Зограф, Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала, М., 1960, стр.II7.

2) См., например: Т.Е.Катенина, Язык хинди, М., 1960, стр.20; ее же: Язык маратхи, М., 1968, стр.22; Н.И.Королев, Язык непали, М., 1965, стр.26.

3) Г.Гимсон, Введение в дескриптивную лингвистику, М.,1959, стр. 404.

4) В.В.Иванов, В.Н.Топоров, указ. соч., стр.49.

5) См. Г.Гимсон, указ. соч., стр.405,408.